



拉西德·阿里·巴拉維 合著  
穆罕默德·哈姆查·烏列士

# 近代埃及的經濟發展

生活·讀書·新知三聯書店出版

# 近代埃及的經濟發展

拉西德·阿里·巴拉維 合著  
穆罕默德·哈姆查·烏列士

樞原、申威合譯

生活·讀書·新知三聯書店出版

1957年·北京

Рашид аль-Барави  
и Мухаммед Хамза Улейш  
ЭКОНОМИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ ЕГИПТА  
В НОВОЕ ВРЕМЯ

Издательство иностранной литературы  
Москва•1954

根据苏联外国书籍出版社 1954 年俄文市译版转译。  
原书以阿拉伯文出版, 1949 年第 4 版。

近代埃及的經濟發展

[埃及]拉西德·阿里·巴拉維 合著  
穆罕默德·哈姆查·烏列士  
樞原 申威合譯

生活·讀書·新知三聯書店出版

(北京東總布胡同 10 號)

北京市書刊出版業營業許可證出字第 56 號

外文印刷廠印刷 新華書店發行

開本 787×1092 公厘 1/32·印張 10·字數 227,000

1957 年 5 月第 1 版

1957 年 5 月北京第 1 次印刷

印數 1—5,500 定價(7)0.35 元

統一書號 11002·134

封面設計者: 牟繁榮 校對者: 李庆熙等

## 編 者 注

### 書中引用的埃及量的單位

#### 1. 重量、容量及面積

- |  |               |
|--|---------------|
| 1 埃及坎塔爾 (кантар египетский. 36 奧克格<br>或 100 拉特爾) ..... | 44.928 公斤     |
| 1 奧克格 (окка. 分成 400 基爾黑姆) .....                        | 1.248 公斤      |
| 1 拉特爾 (ратл. 磅) .....                                  | 439.280 公分(克) |
| 1 阿的波 (ароб) .....                                     | 197.750 公升    |
| 1 達利巴 (париба. 8 阿的波) .....                            | —             |
| 1 費丹 (феддан) .....                                    | 0.42 公頃       |

#### 2. 貨幣單位

- |                          |          |
|--------------------------|----------|
| 1 埃及磅 (ег. фунт) .....   | 100 披亞斯特 |
| 1 埃及里阿爾 (ег. реал) ..... | 20 披亞斯特  |
| 1 披亞斯特 (пиастр) .....    | 10 米利姆   |

## 目 次

俄文版序 .....	1
第一章 法国侵占前的埃及 .....	9
第二章 一、法国远征埃及及其经济影响。二、十九 世纪初叶埃及复兴的主要阶段 .....	45
第三章 新社会的产生。限制和垄断时期 .....	56
第四章 经济自由和改革时期(1850—1880年) .....	92
第五章 财政资本向埃及的经济扩张 (1850—1880年) .....	113
第六章 经济专业化时期(1882—1914年) .....	143
第七章 从第一次世界大战到世界经济危机 (1914—1930年) .....	191
第八章 经济独立政策的恢复(1930—1939年) .....	214
第九章 工人运动和劳工组织 .....	252
第十章 第二次世界大战期间(1939—1945年) 的埃及经济 .....	276
第十一章 目前和将来的某些问题 .....	291

## 俄文版序

在向讀者介紹的“近代埃及的經濟發展”這本書中，埃及學者拉西德·阿里·巴拉維和穆罕默德·哈姆查·烏列士詳盡地闡述了自己國家近代的經濟史。

作者之一——拉西德·阿里·巴拉維是經濟學博士、開羅大學教授，他關於經濟問題和埃及經濟史的著作以及他譯的馬克思、恩格斯、列寧的個別作品的阿拉伯文本，是廣大的蘇聯東方學家們所熟悉的。

這本書包括了自十八世紀末期至二十世紀中葉的埃及經濟史。兩位作者研究了埃及國民經濟的各個方面，如農業、手工業、工業、財政、對外貿易和國內商業、歷屆埃及政府的經濟政策以及勞動法等。

作者在初版（本書譯自第四版）的序言中曾寫道：“我們盡量在這本書里不涉及政治問題，只是在非常需要的情況下才提一下，我們盡量多分析，而不局限於羅列單純的事實，好使讀者能明白對埃及經濟發展有直接影響的各種因素。”

將政治的與經濟的歷史割裂開來是拉·阿·巴拉維和穆·哈·烏列士作品中的根本缺點之一。讀者在書中找不到對埃及統治者和政府所採取的經濟措施及法律條例的全面的政治估價，也找不到作為國家經濟歷史創造者的廣大勞動群眾的痛苦境遇的描寫和他們對當權的上層人物、對政府的經濟政策的態度。

同時書中也沒有詳盡無遺地分析西歐帝國主義者，主要是

英帝国主义者奴役埃及的过程。尽管有这些缺点和资产阶级客观主义地叙述埃及的经济史，但作者搜集的实际材料仍然给予读者一幅帝国主义首先是英国奴役和剥削埃及人民的鲜明图画。

作者非常详细的叙述了建设苏彝士运河和与此相連借助掠夺性贷款从国内榨取巨大资财的史实，叙述了农业片面畸形的发展（帝国主义者将埃及变成单一农作物棉花的国家——英国的棉花基地）。作者引证的材料能使读者一般地了解到这些：由外国壟断组织造成的国家工业发展道路上的无数障碍，埃及对外贸易的殖民地性质，埃及通货依赖伦敦的有害的后果，英镑集团盘剥的本质，劳动法的宣言性质等等。

尽管有前述缺点，拉·阿·巴拉维及穆·哈·乌列士的这本书将会使研究东方问题的专家，经济、历史和地理系的大学生以及广大苏联读者读起来很有兴趣。

\* \* \*

埃及虽然是阿拉伯国家中经济上比较发达的，但仍是落后的农业国——76.4%的埃及居民住在乡村，农产品占输出额的90%。大部分农村居民（96.5%）是无地和少地的经济上完全依赖本国和外国地主的农民。

一小撮本国和外国的剥削者与千千万万贫穷的农民队伍对立着。例如六万六千七百个富农和一万四千二百三十个地主<sup>①</sup>拥有全国66.7%的耕地。同时30%的土地属于最大的大地主；其中很多人占有约二千到二万费丹的巨大地产。在这些地产中有八十二个外国人每人平均占四千费丹。埃及的国王——国内

<sup>①</sup> 地主和富农的田庄包括相当范围的瓦古夫（归伊斯兰教机关管理不转卖不纳税的土地）。根据“埃及统计年鉴”，开罗，1951；“埃及国家银行公报”，1950—1952年。

的头号地主——占有十七万五千費丹的耕地，数十座最豪华的别墅和宫殿。

除了土地不够外(貧农每户平均是零点四費丹，或零点一七公頃)，同时埃及农民还缺乏水。埃及的农业不用人工灌溉是不可能的，国内所有的灌溉建筑都在国家官吏、外国公司和埃及地主的手里。在埃及灌溉田地的水费是非常高昂的。

农民生活在令人难以置信的贫困条件下。农民和他妻子的衣服都只是一件衬衣，直到破烂还披在肩上，孩子们常是光着身子。住宅是一些没有窗子的泥土茅屋，人和牲畜(假若有的话)都住在里面。食物是玉蜀黍饼加一小把豆。埃及农民贫穷和無权的可怕图画是英帝国主义者主宰的结果。在华沙第二次世界和平大会上埃及代表沙德·卡米尔说：“帝国主义者把我们的国家变成为供给规模宏大的兰开夏托辣斯廉价棉花的巨大农业基地。因此我们的国家成了最低生活水平和极端贫困的典型。在国内经常有各种各样的疾病流行。埃及儿童死亡率是世界最高的，人的平均寿命是世界上最短的寿命之一。”<sup>①</sup>

英国殖民者在六十九年的宰制中将埃及变成了单一农作物棉花的国家。埃及出产资本主义世界7%的棉花和65%的长纤维棉花。棉花的播种面积在1949年占埃及全部耕地的28%，而1951年则是33%。棉花种植面积虽然增加了，但收成反降低了，这说明国家农业的危机状况。如1949年曾收三十八万三千吨棉花，而1951年仅收三十四万四千吨。1952年以前棉花的购买与销售是被英国资本家壟断的。85%的埃及棉花运出国外，主要是运往英国(1952年前是25%)，这样就造成埃及严重的依赖国外市场，首先是依赖英国<sup>②</sup>。

① 1950年11月29日“真理报”。



在埃及保留着中世紀的耕作方法；木犁、鐵鍬、鋤头和鐮刀是埃及農民主要的農業工具。雖說埃及的土壤非常肥沃，在英國統治以前曾稱為地中海國家的谷倉，但現在則是缺乏糧食，並被迫不得不輸進小麥和麵粉。

在上一世紀開始的埃及工業發展被英國的殖民主義政策人為地延緩了。在埃及還有許多未經探查的礦產原料，如石油現每年僅采二百四十萬噸，磷酸塊開采五十萬噸，鐵礦石儲藏量僅在阿斯旺地區就肯定有一億六千八百萬噸，鐵礦石含鐵量為53%（現一年開采幾千噸）。此外，有錳、滑石、金、鉻、石棉、鹼及其他礦物，其開采數量不大，主要由外國資本經營。近年開采的錳（每年約十五萬至十八萬噸）幾乎全部運往美國。

埃及在自己一切都落后的情況下，近幾年中終究發展了幾種加工工業。國內有大量清花工廠。作為世界最大產棉國家之一的埃及，自己需用的布匹靠進口來滿足。只在最近二十年中由於行使在某種程度上保護當地工業抗拒外國競爭的新關稅率以及廢棄不平等條約的結果，埃及工業才得到某些發展的可能。這時，一些新企業的建立在頗大程度上是有外國資本參加的。紡織工業在這些年中最為發達，它有二十萬工人。食品、酒、肥皂、煙草、皮革、制鞋、玻璃、水泥等工業有相當增長。工業工人的總數共計五十多萬人。

戰後時期靠民族資本和吸收美國資本開始發展化學工業、煉鋼工業及機器製造業。

埃及工業的主要部門或者在英國和法國的資本手里，或者在混合的英埃、法埃的資本手里，而現在也在美埃的工業公司和貿易公司的手里。純粹屬於民族資本的企業，除國營的以外，是

② 近年來（1950—1951年）頗大數量的埃及棉花賣給印度（15.5%）、意大利（11.1%）、法國（7.7%）。

不多的。

\* \* \*

拉·阿·巴拉維和穆·哈·烏列士對十九世紀前半期埃及經濟史上的事件敘述得片面。例如法國侵入埃及引起的好的結果顯然被誇大了；作者幾乎將拿破侖和他的遠征軍的設施說成在穆罕默德·阿里時代為實現改革準備條件中有着決定性的作用（第二章）。在敘述穆罕默德·阿里的一些改革時（第三章和第四章），作者竭力想只指出他們的進步作用。而這些改革的缺點就在於它們是靠埃及勞動群眾狀況惡化、靠無情的剝削來實現的。穆罕默德·阿里一方面想發展工業、農業和貿易，同時卻在一定程度上保留着封建關係。如穆罕默德·阿里在戰略性的道路工程上、水利和軍事設備、工業企業、農業中廣泛實行強迫勞動，同時也在自己的地產上實行強迫勞動，急劇增加稅收，徵稅時採取連環保等等。

作者不提這一切措施引起了人民群眾無數次的起義，這些起義都被穆罕默德·阿里以極殘酷的手段鎮壓下去。

書中對穆罕默德·阿里的不斷的侵略性戰爭未給予正確的評價，這些戰爭嚴重影響了埃及的經濟。這些戰爭給阿拉伯民族反土耳其的解放運動以沉重的打擊，削弱了埃及本身，因此在1841年穆罕默德·阿里不得不投降英國、法國和奧斯曼土耳其。這些穆罕默德·阿里的戰爭使後者便於侵占和奴役其他阿拉伯國家。

作者肯定地詳論後來的埃及統治者輸入外國資本到埃及經濟中來的政策，稱這個時期（1850—1880年）為“經濟自由和改革時期”，而事實上外國資本的滲入最終導致英帝國主義者政治上奴役埃及。

由於十九世紀七十年代歐洲銀行家及政府的政策和他們干

涉埃及的内政，使埃及在这一时期财政破产，所以在这本书里应该指出英法为保证收回其借款的利息和本钱而榨取埃及农民的纳税办法<sup>①</sup>，可惜作者没有这样做。

对 1882 年至 1914 年时期埃及的国民经济问题，是仅从经济的观点来考察的，缺乏社会分析（完全不管英国在埃及的政策）。

谈到不列颠侵占埃及时，作者没有指出侵略当局一贯干涉埃及内政。实际上以“总领事”为首的英国侵略当局，那时掌握了管理埃及一切事务的大权，而埃及的行政机关，包括政府和赫基弗（Хедив）在内，变成了顺从的执行人。埃及政府的任何一个法律或命令，不经英国官吏的通过或赞许是不能颁布的；事实上埃及政府和国家机关只是根据英国人的命令办事而已。难怪埃及人民把克罗米尔男爵以英国“总领事”身份驻埃的二十四年统治时期（1883—1907 年），叫做“克罗米尔血腥秩序”。这个埃及人民的刽子手因人民拒绝或不按时缴纳力所难及的税款，而把他们鞭笞到半死不活，罚他们在热带沙漠中火烧般的太阳下的石坑里服苦役，枪毙他们，绞死他们，毁灭整批整批的乡村。

所以，英国占领时期埃及实行的一切经济措施，应看作是英国当局实行的或者看作是埃及政府根据英国当局的指示为了英国垄断组织的利益实行的。英国占领当局的这些措施引起了埃及人民强大的反对帝国主义运动，这些运动被侵略者用枪炮镇压下去。

作品中没有反映第一次世界大战期间英国统治者将埃及变为作战基地的活动。这种使埃及经济遭受损失、使原来就够痛苦的人民群众生活状况更加恶化的英国侵略者活动的特点是：

<sup>①</sup> 关于这些办法的描述，读者可参看弗·阿·罗特士杰著“侵略和奴役埃及”，苏联国家出版局，1925 年。

用刺刀威胁强迫埃及农民編成所謂“志願”劳动队和駱駝队。約一百万十七岁至三十岁的人——占全国这一年齡的男人的三分之二，被抓进这些队里去。在这些队伍中总共牺牲了五十万人。

作者沒有指出經過階級斗争和民族斗争的严重考驗而写下了光輝史篇的埃及广大人民群众反对帝国主义的民族解放运动。1919年的起义和两次世界大战之間埃及人民的民族解放斗争，对国家的經濟生活有很大影响，而書中同样地避而不談。

在考察第二次世界大战的經濟后果时，作者多半談論埃及在英国的英鎊存款問題，而完全不提到战时即已开始、战后更加加强的美国資本的滲入埃及。美国已占埃及对外貿易的第二位，美国公司企圖把自己的英国竞争者挤出去，把埃及的石油、紡織、食品工業抓到手裡。埃及目前是英美两国的壟断集团为侵占它的自然財富、它的市場和爭取投資机会的激烈斗争場所。

同时英美两国政府力圖保持它們本国的壟断集团在埃及經濟中的統治，力圖把埃及的当权派拉去执行准备战争反对以苏联为首的民主陣营国家的計劃。为了这些目的它們多少年来極力想結成近东与中东国家的反民主的战争联盟，这种联盟所打的招牌，一会叫“中东”和“东地中海”联盟，一会叫“肥沃新月国家联盟”，一会又叫“中东共同防御司令部”等等。

但美英对埃及和其他阿拉伯国家的侵略政策遭到广大人民群众和民族資產階級中大部分人的反抗。最近几年广泛开展了保衛和平反对美帝国主义者發動新的世界大战的运动。

在結束語里拉·阿·巴拉維和穆·哈·烏列士，試圖指出埃及将来經濟發展的主要問題和解决这些問題的途徑。作者建議發展埃及經濟的方案沒有超出一般自由派的願望的範圍，实际上对劳动群众沒有什么好处，何况現在埃及滿身纏繞着依賴于外国資本的奴役的鎖鏈，在这种条件下也未必能實現。

本書虽有这些缺点，但作者用所搜集的大批实际材料來說明十九世紀和二十世紀前半期埃及經濟史上的事件，無疑是有益处的；它使讀者能完全确切看到通曉事物的作者細心收集的实际材料同其資產階級客觀主义的結論之間的矛盾。

1949年這本書的第四版印出后，在埃及發生了重大的政治事件，自然那是在書中不能反映到的。

1951年10月埃及宣布1936年的奴役性的英埃條約無效，由于1952年7月23日国家政变，国王法魯克被迫退位出国。1953年埃及廢除了君主制度，宣布为共和国。

本書在譯为俄文时刪去了一些。刪去的是論述經濟学純理論問題和詳細論述某些財政信貨業務及其他純技術性的問題等不会使广大讀者感兴趣的章节段落。

伯·米罗格拉多夫

## 第一章 法国侵占前的埃及

### 一 政治形势

埃及在被阿拉伯征服以后淪为伊斯兰教哈里發特(халифат)的行省。在公元969年法提瑪王朝占領以前,埃及不曾有过国家的独立。在土倫王朝(868—905年)和伊哈謝德王朝时代,我們不能認為埃及是独立的。虽然这个时期的統治者事实上独立地管理国家并屢次企圖征服叙利亞,但这些統治者如果不是真正地、那么至少形式上处在阿拔斯哈里發特的管轄下。国家这样的政治地位对其經濟發展产生一定影响,因为大家都知道,政治和經濟紧密地錯綜結合着。应该指出埃及由于对哈里發特的依賴不得不把自己的經濟利益服从于伊斯兰教帝国的利益。对哈里發特說来埃及是它的自然資源丰富的行省,埃及以自己的收入余額来供养它。

研究国家經濟發展史时,我們不能忽視統治者經常更換和統治的短期性的事实。例如,从664年到868年,在埃及換了八十五个統治者。毫無疑义,統治者的經常变动造成埃及国内形势的不穩定。

在被阿拉伯征服后的三百年間,埃及經常發生騷动和混乱。当地居民的起义愈来愈頻繁。阿拉伯人和其他部族在埃及定居下来,他們散居在各个城市和乡村,同当地居民杂居在一起。漸漸地基督教被伊斯兰教排挤。广大群众信起伊斯兰教来了。有的人是觀念上信仰新的宗教,有些人是为了追求物質利益信教,

有人是为了保护自身防避統治集团的迫害信教。結果，阿拉伯語言得到广泛傳播，不仅成了口語，也成了行政的、文学的、科学的語言。至于以前埃及人用的克普特語，那么現在只是保留在修道院的圍牆里供牧师用的語言了。尽管宗教僧侶尽力設法来保持这种語言，但終归失败，因为克普特語已丧失从前所起的作用，对当地居民說来是陌生的了。

九世紀末叶，国内形势有一些稳定。土倫人和伊赫謝德人先后获得在埃及擴張自己的政权和建立必要秩序的机会。但当伊赫謝德王朝的統治削弱后，騷动和混乱又重新開始。法提瑪王朝利用了这一点，在查弗哈尔·薩哈里领导下夺取了政权，把埃及变成了名符其实的独立国家。

开罗定为这个幅員广大的帝国的首都。法提瑪王朝被叙利亚、汉志和北非承認。

国内政治生活中的新事件，促进了伊本、土倫統治时期即已开始的經濟發展。法提瑪哈里發（халиф）善于利用埃及的富源、地理狀況及国际环境。因此在延續近二百年的法提瑪統治时代里，国家处于經濟高漲中。这一高漲首先表現在手工業及貿易方面。財政制度也調整了。但籠罩在全国的内部紛爭，也促使飢餓与流行病蔓延起来。有一个时期埃及是混战的舞台，混战削弱了哈里發，加强了維澤尔<sup>①</sup>的政权。

十一世紀末，开始了指向叙利亚和威肋埃及本身的十字軍远征。十字軍和大馬士革伊斯兰教王公开始干涉埃及內政。这就使法提瑪王朝于十二世紀末叶趋于崩潰。接着沙拉赫·阿德·金·阿里·阿尤畢在埃及建立了强大的国家。他在叙利亚和十字軍作战，打败讓得布倫和路易第九。沙拉赫·阿德·金把国

<sup>①</sup> 維澤尔——伊斯兰教教主統治时期领导国家的行政长官。——編者（采指俄文版編者，以后同。——汉語版譯注）。

家从欧洲人的侵略中拯救出来，新的国家抱定目的使埃及获得安宁和提高居民的物質福利。阿尤畢王朝致力改善灌溉系統，發展農業，整頓稅收，同时遵循对宗教寬容的政策。他們和一些意大利城市訂立了一系列貿易条約。

沙拉赫·阿德·金按傳統習慣繼續使用馬姆留克(мамлюк)。往后的統治者也不破坏这个傳統。于是馬姆留克組成整个軍隊的大多数。当馬姆留克胜利地击退路易第九对埃及的进攻后，他們感觉到自己的力量，要想夺取政权。

馬姆留克杀死土倫·薩赫，消灭了阿尤畢王朝。这样就建立了从1250年到1372年的馬姆留克的巴赫里国家。馬姆留克在伊斯兰教东方的历史上第一次創立了自己的国家。这种情况还是唯一的。

必須說，埃及很多方面应归功于馬姆留克的国家。它保衛了埃及，同时保衛了伊斯兰教的文明，甚至捍衛了欧洲，使欧洲免遭在蒙古进攻巴格达后十分实际的侵略危險。此外馬姆留克把十字軍徹底从东方赶了出去。随后比巴尔斯在开罗恢复了阿拔斯哈里發，但哈里發被剥夺了非宗教的統治权力，国内全部实际政权屬於苏丹。国家内部狀況在相当程度上决定于苏丹个人和他的政策，这在比巴尔斯、卡拉烏、納塞尔苏丹們执政时期看得出来；随着国家物質福利的高漲，政府的威信和声望提高了。納塞尔死后(1341年)，飢餓、流行病、騷动籠罩着埃及。国内形勢急剧恶化，以致使得巴尔庫克苏丹能在1383年夺取政权。于是出現了命名为乞尔克斯的第二个馬姆留克的国家。由于馬姆留克当权时期沒有奉行王位繼承的原則，新的苏丹上台总要带来冲突和混战，这自然不能不反映到全部国家生活上。

到这一王朝統治的末期，葡萄牙人已順利地完成了经过好望角繞过非洲通到印度和其他东方各国的航行。这对埃及不



利，因为埃及丧失了同东方的过境貿易所带来的大笔收入。事情还不仅如此。开始衰落的馬姆留克的国家与新兴的企圖侵略的奥斯曼国家之間的爭端，使情况更复杂化。这些国家的关系变得日益紧张。1516年馬姆留克的命运由馬尔士·大彼克<sup>①</sup>一战的失敗决定了；这次战役中他們的苏丹阿里·古里牺牲了。侵略者繼續进攻，他們到达阿尔·列达尼亚<sup>②</sup>，粉碎了新的馬姆留克苏丹土曼·別依的反抗，并于1517年进入开罗。土曼·別依为挽救自己的王位和挽救馬姆留克的統治的全部企圖沒有成功。同年四月他被絞杀。馬姆留克的国家就此終結，而埃及变成奥斯曼的行省了。

謝里姆苏丹千方百計地設法布置收集情报的工作，这些情报使他能順利地管理埃及、特别是監督埃及財政。他不一定要消灭馬姆留克的制度，而仅限于消灭他們的政治权力。他利用馬姆留克管理埃及，因为他們很熟悉国内情况、風俗習慣和傳統。不久以后謝里姆苏丹放弃埃及，同时带走大批的手工業工人，这就引起埃及工業停滯。奥斯曼帝国苏丹苏列曼·阿里·卡努尼<sup>③</sup>企圖实行国家管理上的一系列改革。

奥斯曼埃及的国家机构有以下形式。作为奥斯曼苏丹在埃及的政权代表的总督，領導着帮助他管理国家的基旺<sup>④</sup>。基旺由許多官吏、阿拉伯伊斯兰教王公、奥斯曼衛戍司令、沙利阿特法院<sup>⑤</sup>的首脑、高級教会僧侶的代表組成。由基旺来管理支配国家財政和征收賦稅。至于地方的管理，仍旧掌握在以基旺中

① 馬尔士·大彼克是北叙利亞的市鎮，距哈列堡不远。——編者。

② 阿尔·列达尼亚是开罗东北的村庄，从叙利亞到埃及路上的最后一站地。——編者。

③ 苏列曼·阿里·卡努尼——偉大的立法者（1520—1566）。——編者。

④ 基旺是在总督領導下执行納稅机关职能的會議。——編者。

⑤ 沙利阿特法院是高級伊斯兰教教会法院。——編者。